



Kerkdienst (uitsluitend online!)

Zondag 17 januari 2021 10.00 uur Oecumenische internetdienst vanuit de **Hervormde kerk** aan het Plein ter gelegenheid van de Zondag van gebed voor de eenheid van christenen.

Deze viering kunt u volgen via de link op de site van de Hervormde kerk, www.hervormdegemeentewateringen.nl. In het 'Welkom' op deze site staat hoe de dienst via Youtube is te volgen.

*De dienst is dus **niet** via de kerkomroep.nl te ontvangen!*

Komende diensten (online!)

24 januari 9.30 uur ds. Jan van Westenbrugge, Hoek van Holland

31 januari 9.30 uur ds. Marjan Zebregs

Raad van Kerken Nederland over identiteit

'Wie ben ik dat ik dit mag doen', zo stelde de juist ingehuldigde koningin Juliana in 1949 de retorische vraag. Vorige maand overlegde de Raad van Kerken (digitaal) over gender en de identiteitspolitiek: 'Wie of wat maakt mij tot ik?'

In dit overleg klonk de brede discussie in onze maatschappij over de soms subtiele aanwezigheid van racisme, discriminatie, 'etnisch profileren' in instituties en tradities van onze samenleving (politie, belastingdienst, zwarte piet) mee.

De apostel Paulus schrijft in zijn brief aan de Galaten:

"Maar nu het geloof gekomen is, staan wij niet langer onder toezicht, want door het geloof in Christus Jezus bent u allen kinderen van God. U allen die door de doop één met Christus bent geworden, hebt u met Christus omkleed. Er zijn geen Joden of Grieken meer, slaven of vrijen, mannen of vrouwen, – u bent allen één in Christus Jezus." (Galaten 3, 25-28 NBV)

Paulus verwoordt hier het radicale nieuwe van het Christendom in concrete historische omstandigheden en maatschappelijke verhoudingen (slaaf – vrij, man – vrouw) gevoed door ontwikkelingen en discussies binnen de jonge kerk (Jood-Griek).

1. Het onderscheid of de tegenstelling Joden-Grieken/heidenen is religieus-etnisch. Dit verwijst vooral naar de verscheidenheid binnen de christelijke kerken. Het streven naar oecumene en eenheid rijmt met het verdwijnen van dit onderscheid 'in Christus'.

2. Het onderscheid of de tegenstelling vrijen – slaven duidt op een maatschappelijke en economische verhouding. Nu is de vraag of racistische en discriminerende elementen die een onderdeel zijn van slavernij niet in feite blijven doorwerken in onze maatschappij en in onze kerken. Vanuit een gelovig christelijk perspectief is dat niet aanvaardbaar.
3. Het onderscheid of de tegenstelling mannen-vrouwen is van de drie tegenstellingen de meest gecompliceerde. Allereerst speelt dit op het maatschappelijke en economische niveau, min of meer in het verlengde van de tegenstelling vrijen-slaven. Hoewel er formele gelijkwaardigheid is, zijn er discriminerende elementen in de samenleving en in de kerk. Op de tweede plaats speelt deze tegenstelling op een cultureel niveau: visies op het verschil tussen mannen en vrouwen die bewust of onbewust een rol spelen in het sociale leven. Dat beïnvloedt de beslissingen op het maatschappelijke en economische niveau. Als derde heeft het betrekking op het 'natuurlijke', het biologische niveau: lichamelijke gezondheid en vooral seksualiteit. Dit werkt door wanneer het gaat om homoseksualiteit en transgender. Binnen de kerken wordt in dit verband verwezen naar 'scheppingsordening'."

De Bijbelteksten uit Galaten 3 en Genesis 1 en 2 maken duidelijk dat de christelijke identiteit er één is waarin de relatie met God en met de naaste een integraal en wezenlijk onderdeel is. Het denken over identiteit in termen van complementariteit in plaats van individualiteit past in een christelijke mensvisie. De concretisering hiervan moet recht doen aan de waardigheid die elk schepsel heeft, maar de meningen onder christenen over de definitie van de begrippen discriminatie en waardigheid verschillen soms sterk. Dat maakt identiteit tot een belangrijk gespreksonderwerp zonder gemakkelijke antwoorden.

Verkorte en bewerkte weergave van de Nieuwsbrief van de Raad van Kerken door ds. Marjan Zebregs

NBV21 (Nieuwe Bijbelvertaling voor de 21^{ste} eeuw)

Bij het verschijnen van de Nieuwe Bijbelvertaling (NBV) in 2004 riep het Nederlands Bijbelgenootschap (NBG) iedereen op om reacties op de vertaling te geven.

De 'revisors' hebben geprobeerd zo veel mogelijk profijt te trekken uit het verrassend grote aantal reacties. In de eerste jaren na de verschijning van de NBV heeft het Nederlands Bijbelgenootschap deze vertaling met verve verdedigd, publiekelijk en in reacties op lezers, omdat het NBG staat voor het werk dat het had geleverd. Nu we bijna zeventien jaar verder zijn, is er wat meer afstand. De groep van revisors – die bestaat uit een prettige mix van oudgedienden en nieuwe krachten – heeft met open vizier gekeken naar alle ingebrachte suggesties. Ze hebben ervaren dat je prima kunt geloven in de kracht van de NBV en tegelijk open kunt staan voor verbetering.

Uitgangspunt 'Minder is meer'

Zonder interpretatie kun je niet vertalen. Maar de vraag is wel hoeveel je invult in de vertaling. Het beste is om zo te vertalen dat de lezer bij de juiste interpretatie uitkomt, maar zonder dat de vertaling die interpretatie afdwingt. Dat was ook het uitgangspunt van de NBV, maar soms is de vertaling toch te veel ingevuld. Dat was altijd bedoeld om de lezer te helpen, maar het wordt soms als storend ervaren. Bij onze controle hebben we hier op gelet. Vaak

blijkt dat een iets opener formulering de kwaliteit van de tekst juist ten goede komt.

Vertaalvoorbeeld 1 Korintiërs 14:3-4, 5, 12, 17, 26

NBV21 Wat iemand in klanktaal zegt, is alleen opbouwend voor hemzelf

NBV Iemand die in klanktaal spreekt is daar alleen zelf bij gebaat

Toelichting: Een lezer wees erop dat Paulus in dit gedeelte zeven keer het kernwoord oikodomeô, 'opbouwen' gebruikt. Dit motiefwoord is in de NBV gevarieerd weergegeven met 'opbouwen' en 'baat hebben bij'.

Maar omdat dit woord de kern weergeeft van Paulus' betoog, heeft het Nederlands Bijbelgenootschap gezocht naar een manier om steeds iets met 'opbouwen' te doen, zodat de boodschap beter blijft haken bij de lezer. Soms is er dan wel een kleine herformulering nodig. Je kunt niet zeggen dat iemand opbouwend is, wel dat zijn woorden opbouwend zijn.

Geïnspireerd door de 95 stellingen van Maarten Luther

Naar aanleiding van 500 jaar Reformatie heeft de Protestantse Kerk Rikkert Zuiderveld gevraagd om '95 Speldenprikken' te maken. De speldenprikken zijn bedoeld als een mengeling van prikkeling, herkenning, mildheid en zelfspot.

- God is een zeldzaamheid geworden, maar dat was Hij al.
- De geboorte van Jezus: het eeuwige met het tijdelijke verwisseld.

Kerstchallenge

Op vrijdag 18 december hebben we met een aantal jongeren een online spel gespeeld. Op 4 plekken, ieder achter zijn eigen computer, zaten jongeren en Ds Marjan met Reinout klaar om verschillende puzzels met elkaar op te lossen. Onder tussendoor werd het verhaal verteld van Maria. Zij heeft het als jonge meisje, zwanger, zonder man niet makkelijk gehad. De puzzels waren best moeilijk en we hadden dan ook de hulp nodig van de ouders die als hulp spelleider moesten assisteren. De uitkomst was nederigheid. Het was een gezellige en leerzame avond.

We hebben geprobeerd iedereen te bereiken: via de nieuwsbrief, mail en via een uitnodiging per post. Deze kaart is helaas bij een aantal jongeren heel laat of te laat aangekomen en er zat een fout in het email adres. Sorry daarvoor. Een aantal jongeren is daardoor deze avond misgelopen. Heel jammer, want we hadden ze goed kunnen gebruiken. Dan hadden we ook nog voor een snelle tijd kunnen gaan.

Eline vd Meer en Ellen Ouwehand

Week van gebed voor eenheid.



'Blijf in mijn liefde' is het thema voor de Week van Gebed voor de eenheid van de christenen in 2021.

De zusters uit de oecumenische kloostergemeenschap in Grandchamp (Zwitserland) hebben het materiaal van de gebedsweek voorbereid. Zij hebben zich laten inspireren door een uitspraak van Jezus Christus uit Johannes 15. Hij zegt daar tegen zijn discipelen: 'Blijf in mijn liefde en je zult veel vrucht dragen.' Hij blijft in de liefde van de Vader en wil niets liever dan die met ons delen. Hiervoor gebruikt Hij het beeld van de wijnstok. Hij is de wijnstok en de Vader de wijnbouwer. Die snoeit ons en maakt ons heel, zodat wij hem kunnen eren en vrucht dragen. Vrucht die zichtbaar wordt in eenheid. Dat is wat we hopen dat er in deze Week van gebed voor eenheid gebeurt.

Tijdens de Week van gebed voor eenheid bidden wereldwijd miljoenen christenen mee. Door samen te bidden ervaren we eenheid. Tegelijk tonen we verantwoordelijkheid voor anderen door de problemen van de samenleving in de voorbeden een plek te geven.

Zondag 17 januari om 10.00 uur vieren wij dit in Wateringen - Pleinkerk

Net als vorig jaar zijn deze zondagmorgen alle mensen uit het hele dorp Wateringen en omstreken samen - online - verbonden. Dit betekent dat in de St. Joseph (Kolenkit), de St. Jan en de Lichtbron deze ochtend geen (online)vieringen worden voorbereid. Vier pastores komen samen in De Pleinkerk om daar samen de week van gebed te vieren. De liederen zullen live gezongen worden door Tessa Maalcke.

De dienst is te volgen op <http://www.hervormdegemeentewateringen.nl/>

Dan: in het 'Welkom' staat een oranje blokje 'YouTube livestream'. Als u daar op klikt dan krijgt u vanaf ongeveer vijf minuten voor aanvang een beeld- en geluidverbinding

V a n h a r t e w e l k o m a l l e m a a l !

Wilt u reageren op deze dienst?

Dat kan naar Ducky Schreiber. Tel: 06-12 47 74 96; email: d.schreiber@kpnmail.nl

Van de redactie

Protestantse gemeente De Lichtbron, algemene informatie

Predikant: ds. Marjan Zebregs, predikant@protestantsekerk-delichtbron.nl of (06)28103371.

Scriba: Harmke Verkerk-de Vries, telefoon (0174)294940, arie.harmke.verkerk@gmail.com en Bert Bosker, telefoon (0174)294720, boskerfriso@gmail.com

www.protestantsekerk-delichtbron.nl

Uw kopij a.u.b. in Word inleveren, donderdag vóór 19.00 uur via nieuwsbriefdelichtbron@gmail.com.

